



Bruksela, 24 stycznia 2025 r.
(OR. en)

5585/25

Międzyinstytucjonalne numery

referencyjne:
2014/0045(NLE)
2014/0047(NLE)
2014/0046(NLE)
2014/0048(NLE)
2014/0049(NLE)
2014/0050(NLE)

LIMITE

AELE 7
FL 4
ISL 4
N 4
EEE 4
RELEX 82

NOTA DO PUNKTU I/A

Od: Sekretariat Generalny Rady

Do: Komitet Stałych Przedstawicieli / Rada

Dotyczy: a) Decyzja Rady dotycząca zawarcia Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym i trzech powiązanych z nią umów
– Przyjęcie

b) Umowa o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym oraz trzy powiązane z nią umowy
– Zatwierdzenie irlandzkiej wersji językowej

1. W dniu 18 lutego 2014 r. Komisja przedłożyła Radzie wnioski dotyczące decyzji Rady w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania:
 - a) Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym i powiązanego Protokołu ze względu na przystąpienie Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej (dok. 6690/14 + ADD 1–4);
 - b) Protokołu dodatkowego do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii mającego na względzie przystąpienie Chorwacji do Unii Europejskiej (dok. 6697/14 + ADD 1); oraz

- c) Protokołu dodatkowego do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii, mającego na względzie przystąpienie Chorwacji do Unii Europejskiej (dok. 6685/14 + ADD 1).
2. Tego samego dnia Komisja przedłożyła Radzie wnioski w sprawie decyzji Rady dotyczącej zawarcia Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym (EOG).
 3. Na posiedzeniu Grupy Roboczej ds. Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA) w dniu 4 marca 2014 r. delegacje osiągnęły porozumienie co do istoty wyżej wymienionych wniosków Komisji oraz postanowiły połączyć te trzy dokumenty w jeden.
 4. W dniu 24 marca 2014 r. Rada przyjęła decyzję Rady dotyczącą podpisania i tymczasowego stosowania Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym oraz trzech powiązanych z nią umów, w wersji ostatecznie zredagowanej przez prawników lingwistów i zamieszczonej w dok. 6693/14¹.
 5. Tego samego dnia Rada postanowiła po podpisaniu zwrócić się do Parlamentu Europejskiego o wyrażenie zgody na podstawie projektu decyzji Rady dotyczącej zawarcia Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym i trzech powiązanych z nią umów, w wersji ostatecznie zredagowanej przez prawników lingwistów i przedstawionej w dok. 6698/14.
 6. Umowa o udziale Republiki Chorwacji w EOG oraz trzy powiązane z nią umowy zostały podpisane w dniu 11 kwietnia 2014 r.
 7. W dniu 16 grudnia 2014 r. Parlament Europejski wyraził swoją zgodę.
 8. W dniu 19 lipca 2024 r. państwa członkowskie zakończyły procedurę ratyfikacji przedmiotowej umowy i trzech powiązanych z nią umów.

¹ Umowę i powiązane z nią umowy, w wersji ostatecznie zredagowanej przez prawników lingwistów, zamieszczono w dok. 6696/14.

9. W dniu 17 września 2024 r. zostały udostępnione irlandzkie wersje językowe zarówno projektu decyzji Rady dotyczącej zawarcia Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym i trzech powiązanych z nią umów (dok. 6698/14), jak również samej umowy i powiązanych protokołów (dok. 6696/14).
10. W dniu 27 stycznia 2025 r. Grupa Robocza ds. Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA) została poinformowana o stanie prac nad tym dossier.
11. Stronom trzecim będącym stronami porozumienia EOG zostanie przesłana nota werbalna stwierdzająca, że odniesienia do Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w Umowie o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym stały się nieaktualne.
12. W związku z powyższym Komitet Stałych Przedstawicieli jest proszony o zalecenie Radzie, by w ramach punktu A jednego z nadchodzących posiedzeń:
 - przyjęła decyzję Rady dotyczącą zawarcia Umowy o udziale Republiki Chorwacji w Europejskim Obszarze Gospodarczym i trzech powiązanych z nią umów, w wersji ostatecznie zredagowanej przez prawników lingwistów i przedstawionej w dok. 6698/14;
 - zatwierdziła irlandzką wersję językową umowy i powiązanych protokołów (dok. 6696/14);
 - zleciła publikację irlandzkiej wersji językowej umowy i powiązanych protokołów w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
13. Parlament Europejski zostanie poinformowany zgodnie z art. 218 ust. 10 TFUE i zostanie mu przekazana przedmiotowa decyzja Rady.